

« Bibliographie »

Monique C. Cormier

Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal, vol. 38, n° 3, 1993, p. 528-531.

Pour citer ce document, utiliser l'adresse suivante :

<http://id.erudit.org/iderudit/002373ar>

Note : les règles d'écriture des références bibliographiques peuvent varier selon les différents domaines du savoir.

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter à l'URI <http://www.erudit.org/apropos/utilisation.html>

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche. Érudit offre des services d'édition numérique de documents scientifiques depuis 1998.

Pour communiquer avec les responsables d'Érudit : erudit@umontreal.ca

DOCUMENTATION

■ TRADUCTION ET TERMINOLOGIE

- ADAB, Beverly (1993) : *Annotated Texts for Translation (French-English)*, Clevedon (England), Multilingual Matters, 180 p. [Relié : 59,50 \$ US ; broché : 19 \$ US]
- ARNAUD, Pierre J.L. et Philippe THOIRON (dir.) (1993) : *Aspects du vocabulaire*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 150 p. [90 FF]
- DELABASTITA, Dirk and Lieven D'HULST (Eds.) (1993) : *European Shakespeares. Translating Shakespeare in the Romantic Age*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, 256 p.
- DELISLE, Jean (1993) : *La traduction raisonnée*, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 484 p. [38 \$]
- HARDIN, James (Ed.) (1992) : *Translation and Translation Theory in Seventeenth-Century Germany*, Amsterdam / Atlanta, Rodopi, 156 p.
- JÄGER, Gert and Klaus GOMMLICH (1992) : *Text and Meaning*, Kent, Kent State University, Institute for Applied Linguistics [19 \$ US]
- KADISH, Doris and Françoise MASSARDIER-KENNEY (1993) : *Translating Race and Gender*, Kent, Kent State University.
- LEWANDOWSKA-TOMASZCZYK, Barbara and Marcel THELEN (Eds.) (1992) : *Translation and Meaning, Part 2*, Maastricht, Rijkshogeschool Maastricht, XVI + 472 p.
- NEUBERT, Albrecht, SHREVE, Gregory and Klaus GOMMLICH (1993) : *Basic Issues in Translation Studies. Proceedings of the Fifth International Conference*, Kent, Kent State University, Institute for Applied Linguistics [23 \$ US]
- NEWMARK, Peter (1993) : *Paragraphs on Translation*, Clevedon (England), Multilingual Matters, 190 p. [Relié : 59 \$ US ; broché : 19,50 \$ US]
- PYM, Anthony (1993) : *Epistemological Problems in Translation and its Teaching. A Seminar for Thinking Students*, Calaceit, Caminade, 160 p. [19,50 \$ US]
- RAJAUD, V. et M. BRUNETTI (1992) : *Traducir. Initiation à la pratique de la traduction*, Paris, Dunod, 148 p.
- REYBURN, William D. (1992) : *A Handbook on Lamentations*, UBS Handbook Series, New York, United Bible Societies, IX + 166 p.
- SAMUELSSON-BROWN, Geoffrey (1993) : *A Practical Guide for Translators*, Clevedon (England), Multilingual Matters, 160 p. [Relié : 49 \$ US ; broché : 17 \$ US]
- SONNEVELD, Helmi B. and Kurt L. LOENING (Eds.) (1993) : *Terminology. Applications in Interdisciplinary Communication*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, VIII + 228 p. [55 \$ US]
- STEINER, George (1992) : *After Babel*, Second Edition, Oxford, Oxford University Press, 544 p.
- VILLORIA, Secundino y Juan J. LANERO (1992) : *La historia traducida : Versiones españolas de las obras de W. H. Prescott en el siglo XIX*, León, Universidad de León, Secretariado de Publicaciones, 250 p.

■ DICTIONNAIRES

- Académie française (1992) : *Dictionnaire de l'Académie française, Tome 1, A-Enz*, Neuvième édition, Paris, Imprimerie nationale, X + 834 p. + VIII p.
- AFNOR (1992) : *Dictionnaire de l'OSI. Français-anglais*, Paris, Association française de normalisation, 184 p. [160 FF]
- ALGEO, John (Ed.) (1992) : *Fifty Years Among the New Words. A Dictionary of Neologisms, 1941-1991*, Cambridge / New York, Cambridge University Press, 272 p.
- American Association of Engineering Societies (A.A.E.S.) (1992) : *International Directory of Engineering Societies*, Toulouse, Cépadués, 332 p.

- Association française des ingénieurs et techniciens d'estimation et de planification (AFITEP) (1992): *Dictionnaire de management de projet*, 2^e édition, Paris, AFNOR, X + 218 p.
- BARNARD, M. (1993): *Dictionnaire des termes publicitaires*, Paris, Technique & Documentation, 160 p.
- BÉLANGER, Francine (1992): *Vocabulaire du traitement de texte*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 77 p.
- BÉLANGER, Francine et Jacques DUPLAIN (1992): *Vocabulaire de la bureautique*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 89 p.
- BENSON, Morton and Evelyn BENSON (1993): *Russian-English Dictionary of Verbal Collocations*, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins, XVIII + 280 p. [Relié : 45 \$ US ; broché : 22,95 \$ US]
- BLUCHE, François (1992): *Dictionnaire des mots historiques : de César à Churchill*, Paris, Éd. de Fallois, 401 p.
- BOË, L.-J. et J.-P. TUBACH (1992): *De A à zut. Dictionnaire phonétique du français parlé*, Grenoble, Éditions Littéraires et Linguistiques de l'Université de Grenoble, 192 p. [150 FF]
- BOISGONTIER, Jacques (1992): *Dictionnaire du français régional du Midi toulousain et pyrénéen : Toulousain, Pyrénées centrales, Albigeois, Quercy, Rouergue*, Paris, Bonneton, 157 p.
- BROWN, Wendy E. and Colin MACLEOD SIMPSON (1993): *OSI Dictionary of Acronyms and Related Abbreviations*, New York, McGraw-Hill, XIII + 193 p.
- BRUNET, Roger, FERRAS, Robert et Hervé THÉRY (1992): *Les mots de la géographie. Dictionnaire critique*, Coll. Dynamiques du territoire, Paris, Reclus / La Documentation française, 472 p. [120 FF]
- CHAKALOV, G. (1993): *Elsevier's Dictionary of Science and Technology. Russian-English*, Amsterdam, Elsevier, XII + 1244 p. [297 \$ US]
- CNRS / INaLF (1992): *Dictionnaire de la langue française du XIX^e et XX^e siècle. Tome 15 (sale-teindre)*, Paris, Gallimard, XVIII + 1 451 p.
- Comité de terminologie des pêches commerciales (1992): *Lexique des produits de la pêche*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 65 p.
- Conseil international de la langue française (1993): *Dictionnaire multilingue de l'aménagement de l'espace*, Paris, CILF, 704 p.
- CORMIER, Chantal (1992): *Vocabulaire canadien du Quatenaire*, Bulletin de terminologie 209, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XVI + 154 p.
- CUDDON, J. A. (1992): *The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*, Third Edition, England, XVIII + 1 051 p.
- DAUCHIN, Pierre (1992): *Lichette, ribambelle et fifrelin : dictionnaire des unités et valeurs approximatives*, Paris, Pierre Belfond, 244 p.
- Délégation générale à la langue française (1993): *Dictionnaire des termes officiels*, 8^e édition, Paris, Imprimerie des Journaux officiels, 334 p. [165 FF]
- D'ESTALENX, Jean-François (1993): *Dictionnaire idéologique français-gascon*, Toulouse, Éditions Universitaires du Sud, 2 vol., env. 900 p.
- DE VOS, Maïthé (1992): *Les mots de la micro : petit dictionnaire micro-informatique pour tous*, Paris, Dunod, 213 p.
- DUCLOS, Jeanne (1992): *Dictionnaire du français d'Algérie. Français colonial, pataouète, français des Pieds-Noirs*, Paris, Bonneton, 159 p.
- DUFOUR-GOMPERS, Roger (1992): *Dictionnaire de la violence et du crime*, Toulouse, Érès, 458 p.
- FIALA, Irène (1992): *Dictionnaire des agents pathogènes des plantes cultivées : latin-français-anglais*, Paris, Institut national de la recherche agronomique, 136 p.
- FLEURIER LEGAY, Annette (1992): *Lexique industrie et techniques : anglais*, Paris, Hachette, 249 p.
- GINGUAY, Michel (1992): *Dictionnaire anglais-français d'informatique. Bureautique, télématique, micro-informatique*, 11^e éd. révisée et augmentée, Paris, Masson, 286 p.
- GINGUAY, Michel (1993): *Dictionnaire français-anglais d'informatique. Bureautique. Télématique. Micro-informatique*, 6^e édition révisée et augmentée, Paris, Masson, 222 p. [60 \$]
- HILDEBERT, Jacques (1992): *Dictionnaire de l'anglais de l'informatique. Français-anglais / anglais-français*, Coll. Les langues pour tous, Paris, Presses Pocket, 926 p.
- Institut international de la soudure (1993): *Recueil terminologique multilingue du soudage et des techniques connexes. Quatrième partie. Soudage électrique par résistance*, 2^e édition complètement révisée et augmentée, Ljubljana, Zveza društva za varilno tehniko Slovenije, 223 p.
- JACOB, Hélène (1993): *Vocabulaire des matières dangereuses utilisées au travail*, Bulletin de terminologie 215, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XV + 1 039 p.
- JEMAA, Férid (1992): *Dictionnaire bilingue de l'infographie : anglais-français, français-anglais*, Paris, Eyrolles, IV + 268 p.
- KOSTKA, Winfried (Hrsg.) (1992): *Lexikon der Steuerungstechnik, 2. Auflage*, Esslingen, Festo Didactic, 262 p.
- LAZURE, Noël (1993): *Dictionnaire anglais-français d'intelligence artificielle*, Paris Masson, 215 p.

- LÉTOURNEAU, Denyse et Daniel RONDEAU (1992) : *Vocabulaire du financement immobilier*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 51 p.
- MAYHEW, Susan and Anne PENNY (1992) : *The Concise Oxford Dictionary of Geography*, Oxford/New York, Oxford University Press, 249 p.
- MICHEL, J.-P. et R.-W. FAIRBRIDGE (1992) : *Dictionnaire des Sciences de la Terre. Anglais-français, français-anglais*, 2^e édition, Paris, Masson, 299 p.
- MOUNIN, Georges (dir.) (1993) : *Dictionnaire de la linguistique*, Coll. Quadriga, Paris, Presses Universitaires de France, XXXVII + 340 p. [78 FF]
- PORTEUS, Andrew (1992) : *Dictionary of Environmental Science and Technology*, Revised Edition, Chichester (England), John Wiley and Sons, XIV + 439 p.
- REIG, D. (1992) : *Al-Facil. Dictionnaire arabe-français*, Paris, Éditions Maisonneuve-Rosemont, 536 p. [90 FF]
- RÉZEAU, Pierre (1993) : *Petit dictionnaire de chiffres en toutes lettres*, Paris, Seuil, 254 p.
- RIVARD, Denis (1992) : *Vocabulaire du réchauffement climatique. Volume 1 : Les agents à effet de serre*, Bulletin de terminologie 214, Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services Canada, XIX + 597 p.
- SCHUWER, Philippe (1993) : *Dictionnaire bilingue de l'édition. Français-anglais / Bilingual Dictionary of Book Publishing. English-French*, Paris, Éditions du Cercle de la Librairie, 451 p. [240 FF]
- SFEZ, Lucien (1993) : *Dictionnaire critique de la communication*, Paris, Presses Universitaires de France, 2 vol., 1 808 p. [1 980 FF]
- SILLESCU, Daniel (1992) : *Petit dictionnaire de la micro*, Paris, Sybex, VIII + 361 p.
- VERREAULT, Carole (1992) : *Vocabulaire de la sécurité informatique. Gestion de la sécurité*, Cahiers de l'Office de la langue française, Québec, Gouvernement du Québec, 61 p.

■ LANGUES ET LINGUISTIQUE

- ABEILLÉ, Anne (1993) : *Grammaires d'unification et syntaxe française*, Paris, Armand Colin, env. 200 p.
- ACHARD, Pierre (1993) : *La sociologie du langage*, Coll. «Que sais-je?» n° 2720, Paris, PUF, 128 p.
- BLANCHET, Philippe (dir.) (1992) : *Nos langues et l'unité de l'Europe*, BCILL 66, Louvain-la-Neuve, Peeters, 124 p.
- CALVET, Louis-Jean (1993) : *Histoire de mots*, Paris, Éditions Payot, 216 p. [120 FF]
- CALVET, Louis-Jean (1993) : *La sociolinguistique*, Coll. «Que sais-je?» n° 2731, Paris, PUF, 128 p.
- CALVET, Louis-Jean (1993) : *L'Europe et ses langues*, Paris, Plon, 238 p. [125 FF]
- CANN, Ronnie (1992) : *Formal Semantics. An Introduction*, Cambridge/New York, Cambridge University Press, 372 p.
- CROWLEY, Terry (1993) : *An Introduction to Historical Linguistics*, New Zealand, Oxford University Press, 336 p.
- FLAUX, Nelly (1993) : *La grammaire*, Coll. «Que sais-je?» n° 788, Paris, PUF, 128 p.
- GADET, Françoise (1992) : *Le français populaire*, Coll. «Que sais-je?» n° 1172, Paris, PUF, 128 p.
- GOOSSE, André (1991) : *Mélanges de grammaire et de lexicologie françaises*, BCILL 60, Louvain, Peeters, XXVIII + 450 p.
- HÉNEAULT, Anne (1992) : *Histoire de la sémiotique*, Coll. «Que sais-je?» n° 2691, Paris, PUF, 128 p.
- KLINCK, Dennis R. (1992) : *The Word of the Law. Approaches to Legal Discourse*, Carleton, Carleton University Press. [Relié : 49,95 \$; broché : 34,95 \$]
- LABRIE, Normand (1993) : *La construction linguistique de la Communauté européenne*, Coll. Politique linguistique, Paris, Éditions Champion-Slatkine
- OBENAUER, H.-G. et A. ZRIBI-HERTZ (dir.) (1992) : *Structure de la phrase et théorie du liage*, Vincennes, Presses Universitaires de Vincennes, 280 p. [140 FF]
- PAYET, Laurent (1992) : *L'argot*, Alleur (Belgique), Marabout, 95 p.
- PEETERS, Bert (1992) : *Diachronie, phonologie, et linguistique fonctionnelle*, BCILL 64, Louvain-la-Neuve, Peeters, 194 p.
- POTTIER, Bernard (1992) : *Sémantique générale*, Coll. Linguistique nouvelle, Paris, PUF, 237 p.
- POTTIER, Bernard (dir.) (1992) : *Les sciences du langage en France au XX^e siècle*, Selaif 333/NSP 24, Louvain-la-Neuve, Peeters, 759 p.
- Quarante ans de Défense de la langue française 1952-1992* (1992) : Avant-propos de Jean Dutourd, Paris, Association Défense de la langue française, 326 p.
- RENKEMA, Jan (1993) : *Discourse Studies. An Introductory Textbook*, Amsterdam/Philadelphia, X + 224 p. [Relié : 49 \$ US ; broché : 22,95 \$ US]
- ROBRIEUX, J.-J. (1992) : *Éléments de rhétorique et d'argumentation*, Paris, Dunod.
- ROSNER, Michael and Roderick JOHNSON (1992) : *Computational Linguistics and Formal Semantics*, Cambridge/New York, Cambridge University Press, 275 p.
- SANDERS, Carol (1993) : *French Today. Language in its Social Context*, Cambridge/New York, Cambridge University Press, 300 p.

STEFANINI, Jean (1993): *Histoire de la grammaire*, Textes réunis par Véronique Xatand, Paris, CNRS Éditions.

WIERZBICKA, Anna (1992): *Semantics, Culture, and Cognition. Universal Human Concepts in Culture-specific Configurations*, USA, Oxford University Press, 512 p.

MONIQUE C. CORMIER

Note

Les prix sont donnés à titre indicatif seulement et, à moins d'avis contraire, en dollars canadiens.